

BM
665
.A3
C 6647
1960

**"The Children of Israel
Shall Keep the Sabbath"**

**Congregation Emanu El
San Bernardino**

Theology Library
SCHOOL OF THEOLOGY
AT CLAREMONT
California

How goodly are thy tents, O Jacob, thy dwelling
 places, O Israel! Through Thine abundant
 goodness and mercy have I entered Thy house, O
 Lord, therefore will I reverently worship Thee in
 Thy holy sanctuary. O Lord, I love the site of
 Thy house, even the place where Thy glory
 dwelleth. Here, then, will I worship, bend the
 knee and lowly bow before the Lord, my Maker.
 Here will I give forth my supplication unto Thee.
 Render, then, this hour an acceptable one, O God,
 and in Thine abundant mercy, answer me and
 grant me Thy salvation.

וְהַיְתָּא בְּיָמֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Morning Service for the Sabbath

אלהי נשמה

MY God, the soul which Thou hast given unto me came pure from Thee. Thou hast created it, Thou hast formed it, Thou hast breathed it into me, Thou hast preserved it in this body and, at the appointed time, Thou wilt take it from this earth that it may enter upon the life everlasting. While the soul animates my being I will worship Thee, Sovereign of the world and Lord of all souls. Blessed be Thou, O Lord, in whose hands are the souls of all the living and the spirits of all flesh.

Reader

ברוך שומר

Praised be He who by His creative word called the universe into being. Praised be He who sustains it by His might. Praised be He who orders it in His wisdom and establishes the world in righteousness.

Congregation and Reader

Praised be Thou, O God, for Thy manifold mercies unto us, for our heritage of faith, for visions of truth and of duty and for the courage to remain true to our higher nature amid trials and temptations. Thy servants in all generations have found joy in worshipping Thee with pure hearts. With psalms and songs they glorified Thy name. We too would adore Thee with prayers of thanksgiving and with deeds of lovingkindness.

A PSALM, A SONG FOR THE
SABBATH DAY

Responsive Reading

Reader

IT IS a good thing to give thanks unto the Lord,
and to sing praises unto Thy name, O most
High:

Congregation

To show forth Thy lovingkindness in the morn-
ing, and Thy faithfulness every night;
Upon an instrument of ten strings, and upon the
psaltery, upon the harp with a solemn sound.

For Thou, Lord, hast made me glad through
Thy work: I will triumph in the work of
Thy hands.

How great are Thy works, O Lord! Thy thoughts
are very deep.

A brutish man knoweth not, neither doth a fool
understand this:

When the wicked spring up as the grass, and when
all the workers of iniquity flourish, it is
that they may be destroyed for ever.

But Thou, O Lord, art on high for evermore. . . .

The righteous shall flourish like the palm tree:
they shall grow like a cedar in Lebanon.

Planted in the house of the Lord, they shall
flourish in the courts of our God.

יְהוָה מְלֶכֶךְ גִּּנְאוֹת לָבֶשׁ לָבֶשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזֶר

אֶת־תִּכּוֹן תִּבְל בַּל־תִּמּוֹט:

נִכּוֹן בְּסֶאֱךָ מֵאֵז מַעֲוִלָם אָתָּה:

נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ

נְהָרוֹת דְּכָנָם:

מִקְלוֹת מִים רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם אֲדִיר

בְּמָרוֹם יְהוָה:

עֲרִתֶיךָ נֶאֱמָנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ יְהוָה

לְאֶרֶץ יָמִים:

כִּירוֹךְ אָתָּה יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מַעֲוִלָם

וְעַד־עוֹלָם: לֵךְ יְיָ הַגְדֵּלָה וְהַגְבִּירָה וְהַתְּפַאֲרֶת

וְהַנְּצָח וְהַהוֹד. כִּי־כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לֵךְ

יְיָ הַמְּלֻכָה וְהַמְתֵּן־נֶשֶׁא לְכָל לְרָאשׁ: וְהַעֲשֵׂה

וְהַקְבֹּד מִלְּפָנֶיךָ וְאָתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבִיָּדְךָ כֹּחַ

וְגִבּוּרָה וּבִיָּדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַנּוּק לְכָל: וְעַתָּה

אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחֵנוּ לָךְ וּמִתְלָלִים לְשֵׁם

תְּפִאֲרָתְךָ:

They shall still bring forth fruit in old age; they
shall be full of sap and green;
To declare that the Lord is upright: He is my
rock, and there is no unrighteousness in
Him.

The Lord reigneth; He is clothed with majesty;
He hath girded Himself with strength.

Thy throne is established of old: Thou art from
everlasting.

The floods have lifted up, O Lord, the floods
have lifted up their voice.

Above the voices of many waters, the mighty
breakers of the sea, the Lord on high is
mighty.

Thy testimonies are very sure: holiness be-
cometh Thine house, O Lord, for evermore.

BLESSED art Thou, O Lord God of Israel, our
Father, for ever and ever. Thine, O Lord, is
the greatness, the power, the glory, the victory,
and the majesty. All that is in the heaven and
in the earth is Thine. Thine, O Lord, is the
sovereignty, and Thou art supreme above all.
Riches and honor come from Thee. In Thy hand
are power and might, and Thou givest strength
unto all. Therefore, O our God, do we give
thanks unto Thee, and praise Thy glorious name.

6

Reader

נשמת כל חי

Every living soul shall praise Thee; the spirit of all flesh shall glorify Thy name. Thou art God from everlasting to everlasting and besides Thee there is no redeemer nor savior. Thou art the first and the last, the Lord of all generations. Thou rulest the world in kindness and all Thy creatures in mercy. Thou art our guardian who sleepest not and slumberest not. To Thee alone we give thanks. Yet though our lips overflow with song, and our tongues with joyous praise, we should still be unable to thank Thee even for a thousandth part of the bounties which Thou hast bestowed upon our fathers and upon us. Thou hast been our protector and our savior in every trial and peril. Thy mercy has watched over us, and Thy lovingkindness has never failed us.

Congregation and Reader

Praised be Thy holy name. Thou hast made Thine eternal law our portion, and hast given us a goodly heritage. Open our eyes to the beauty of Thy truth and help us so to exemplify it in our lives that we may win all men for Thy law of righteousness. Gather all Thy children around the banner of Thy truth that Thy name may be hallowed through us in all the world and the entire human family be blessed with truth and peace. Amen.

חֲסִידֶיךָ. וְאֵל-תַּמְשְׁנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְנֶצַח: עַל-כֵּן
רוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנִּפְחָתָה בְּאַפֵּינוּ וּלְשׁוֹן אֲשֶׁר שִׁמְתָה
בְּפִינוּ: הֵן הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ אֶת-
שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ: כִּי כָל-פֶּה לָךְ יוֹדָה וְכָל לְשׁוֹן
לָךְ תִּשָּׁבַע. וְכָל-בֶּהֱמָה לָךְ תִּכְבָּרֶנּוּ. וְכָל-לִבָּבוֹת
יִירָאוּךָ. בְּדִבְרֵי שְׁפָתֶיךָ. כָּל עֲצָמוֹתֵי תַאֲמִירֶנּוּ
יְיָ מִי כָמוֹךָ. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֲלִיּוֹן קִנְיָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: גִּהֲלֶיךָ וּנְשִׁיבֶיךָ וּנְפֹאֲרֶיךָ
וּנְבָרֶיךָ אֶת-שֵׁם קְדֻשָּׁתְךָ: בָּרְכֵי נַפְשִׁי אֶת-יְיָ וְכָל-
בָּרֶכֶי אֶת-שֵׁם קְדֻשּׁוֹ:

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מִלְּבָנוּ. הָאֵל הַמְּלִיךְ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לָךְ נָאָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ עֲזָרָנוּ וְנִמְשָׁלָה נֶצַח נִדְלָה וּנְבֹרָה.
תְּהִלָּה וְתִפְאָרֶת. קְדוּשָׁה וּמְלָכוּת בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל
מְלִיךְ. גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲרוֹן
הַנִּפְלְאוֹת. מְלִיךְ אֵל חַי הַעוֹלָמִים:

[illegible]

Reader and Congregation

Almighty and merciful God, who hast called our fathers to Thy service, and hast opened their eyes to behold Thy wondrous works and to proclaim Thy law unto all nations, Thou art the same today even as Thou wast at the beginning; Thou art our God in this life, and Thou art our hope and refuge in the life to come. Creator of heaven and earth, of the sea and all that is therein, Thine alone is the power in the heaven above and on the earth below, and none can say unto Thee: What doest Thou? Our heavenly Father, help us that by our lives we may sanctify Thy name before men, and testify of Thee and of Thy holy law. Praised be Thou, O Lord, who hast revealed to us Thy law of truth.

Congregation and Reader

Congregation Rises

Reader

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ:

Praise ye the Lord to whom all praise is due.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Praised be the Lord to whom all praise is due forever and ever.

Congregation is Seated

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:
הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יִשְׁבְּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין
קָדוֹשׁ כִּי־יְיָ: הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל
הַפּוֹתֵחַ בְּקַל־יּוֹם דִּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. וּבִבְקָע
חֲלוֹנֵי יְרֵקִיעַ. מוֹצִיא חֶמֶד מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוּן

Praised be Thou, O Lord our God, Ruler of the world, who in Thy mercy makest light to shine over the earth and all its inhabitants, and renewest daily the work of creation. How manifold are Thy works, O Lord! In wisdom hast Thou made them all. The heavens declare Thy glory. The earth reveals Thy creative power. Thou formest light and darkness, ordainest good out of evil, bringest harmony into nature and peace to the heart of man.

၁။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၂။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၃။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၄။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၅။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၆။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၇။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၈။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၉။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်
 ၁၀။ နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ် နေ့စဉ်

[illegible]

பீட்டா பீட்டா பீட்டா இ ரீட்டாப • உட்க உட்க-
உட்க உட்கப் பீட்டா இட்டாப உட்க உட்க:

၈၂၄ : ငွေငွေ ချပ်ငွေ နှစ်-ချပ်ငွေ ငွေငွေ
 ငွေငွေ ချပ် ငွေငွေ ငွေငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ
 ချပ်ငွေ ငွေငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ
 ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ
 ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ ချပ်ငွေ

BE Thou blessed, O our Rock, our King and Redeemer. Praised be Thy name forever. The heavenly host which Thou hast created, in awe and reverence proclaim Thy will, while they praise and glorify and ascribe sovereign power unto Thee, Thou great, mighty and holy God.

Choir and Congregation

Unto Thee, O Thou great, mighty, and holy God.

Reader

They all take upon themselves the yoke of Thy kingdom. Uniting to sanctify Thee, reverently they proclaim:

Choir and Congregation

Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of His glory.

Blessed be the glory of the Lord which fills the Universe.

Reader

To the blessed and ever-living God all shall offer praises. He doeth mighty deeds, renewing daily in His mercy the work of Creation. We praise Thee, O God, whose Providence is over all.

ဇွဲလုၤ ဣၢ် ဇွဲလုၤ ဝဲဒုၤလုၤ နံၤနံၤ နီၤနီၤ:

ᐅᓂᕈ ᐱᐳᑦᓴᑦ ᐱᐳᑦ ᐳᑦᓴᑦ ᐱᐳᑦ ᐳᑦᓴᑦ:

(Congregation rises)

17

WITH abounding love hast Thou loved us, O Lord our God, and with exceeding pity hast Thou pitied us. O our Father, for our fathers' sake, who trusted in Thee, and whom Thou didst teach the statutes of life, be also gracious unto us and teach us. Incline our hearts to keep Thy Law. Enlighten our eyes that we may cleave to Thy commandments; and let us so act in the love and fear of Thee that we may never be put to shame. In Thee do we put our trust; we rejoice and delight in Thy salvation. Thou hast chosen us from among all peoples, to proclaim Thy unity to the nations of the earth. Blessed art Thou, O Lord, who in love hast chosen Thy people Israel.

Congregation Rises

Reader, then Choir and Congregation

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one.
Blessed be His glorious kingdom for ever and ever.

Congregation is Seated

Congregation and Reader

Thou shalt love the Lord, thy God, with all thy heart, with all thy soul, and with all thy might. And these words, which I command thee this day, shall be upon thy heart. Thou shalt teach them diligently unto thy children, and shalt speak of them when thou sittest in thy house, when thou walkest by the way, when thou liest down, and when thou risest up. Thou shalt bind them for a sign upon thy hand and they shall be for frontlets between thine eyes. Thou shalt write them upon the doorposts of thy house and upon thy gates: That ye may remember and do all My commandments and be holy unto your God.

Reader and Congregation:

וְאָהַבְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ כָּל-לִבְּךָ וְכָל-נַפְשְׁךָ וְכָל-
מַאֲדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
עַל-לִבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָהּ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְכָהּ וּבְקוּמָהּ: וְקָשַׁרְתָּם לְאוּר
עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'-o-hav-to es A-do-noi E-lo-he-cho, b'-chol l'vo-v'-cho, u-v'-chol
naf-sh'-cho, u-v'-chol m'-o-de-cho. V'-ho-yu had-d'-vo-rim
ho-e-leh, a-sheer o-no-chi m'-tsav-v'-cho hay-yom, al l'-vo-
ye-cho. V'-shin-nan-tom l'-vo-ne-cho, v'-dib-bar-to bom,
b'-shiv-t'-cho b'-ve-se-cho, u-v'-lech-t'-cho vad-de-rech,
u-v'-shoch-b'-cho, u-v'-ku-me-cho. U-k'-shar-tom l'os al
yo-de-cho, v'-ho-yu l'-to-to-fos ben e-ne-cho. U-ch'-sav-tom
al m'-zu-zos be-se-cho, u-vish-o-re-cho.

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶה
 אִתְּכֶם הַיּוֹם לִאֲהַבְהָ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל־
 לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה
 וּמִלְקוֹשׁ וְאִם־פָּתַח דָּגָנְךָ וְתַרְשֶׁךָ וַיִּצְהָרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
 בְּשֶׁדְךָ לְבִהְמֹתֶךָ וְאִכְלָתָ וְשָׂבַעְתָּ: הַשְׁמֵר׃ לָכֵן פֶּן־יִפְתָּה
 לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
 לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה
 מִטֶּר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִמְן אֶת־יְבוּלָהּ וְאִבְדְּתֶם מִהָרָה מֵעַל
 הָאָרֶץ הַשְּׂבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׂמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי
 אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרְתֶּם אִתְּם לְאוֹת עַל־
 יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדְּתֶם אִתְּם אֶת־
 בְּנֵיכֶם לְדָבָר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֻכְתְּךָ בִּדְרֹךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְכִתְבְּתֶם עַל־מַוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 יְהוָה לְאַבְרָהָם לֵאמֹר לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
 וְנִתְּנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
 וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
 וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אִתְּם
 וְנִזְנִים אֲחֲרֵיהֶם:

Reader:

[illegible]

Responsive Reading

Reader

True and enduring is Thy word which Thou hast spoken
through Thy prophets.

Congregation

*Thou art the living God, Thy words bring life and
light to the soul.*

Thou art the strength of our life, the rock of our salva-
tion; Thy kingdom and Thy truth abide forever.

*Thou hast been the help of our fathers in time of
trouble and art our refuge in all generations.*

Thou art the first and the last, and besides Thee there
is no redeemer nor helper.

*As Thou hast saved Israel from Egyptian bondage,
so mayest Thou send Thy help to all who are
oppressed.*

May Thy law rule in the hearts of all Thy children, and
Thy truth unite them in bonds of fellowship.

*May the righteous of all nations triumph by Thy
power and rejoice in Thy grace.*

O God, who art our refuge and our hope, we glorify
Thy name now as did our fathers in ancient
days:

ဦးနှောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊
 ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊
 ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊ ခြေထောက်၊

Reader:

A-do-noi yim-loch l'-o-lom vo-ed.

၂. ငါတို့အတွက် နေရာတော်ကို ချီးမြှင့်ပါ။
 ငါတို့အတွက် နေရာတော်ကို ချီးမြှင့်ပါ။
 ငါတို့အတွက် နေရာတော်ကို ချီးမြှင့်ပါ။

Reader

bak-ko-desh, no-ro s'-hil-los, o-seh fe-leh.

Mi cho-mo-cho bo-e-lim A-do-noi. Mi ko-mo-cho ne'-dor

စစ်ချီက' ဂုဏ် ပံင်ဒုယ' အံ့ကု ဗီဒုံန:
ယံ ဗီဒုံန ဗီဒုံန ပံင်ဒုယ ယံ ဗီဒုံန ဗီဒုံန

Reader and Congregation:

Choir

Who is like unto Thee, O Lord? Who is like unto Thee, glorious in holiness, revered in worship, wondrous in works?

Reader

A new song the redeemed sang unto Thy name. They proclaimed Thy sovereignty and said:

Choir

The Lord shall reign forever and ever.

Reader

O Rock of Israel, redeem those who are oppressed and deliver those who are persecuted. Praised be Thou, our Redeemer, the Holy One of Israel.

Choir: Amen

Congregation Rises

BLESSED art Thou, O Lord our God, and the God of our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, who dealest kindly and lovingly with Thy children, who rememberest the piety of our forefathers, and in Thy great mercy bestowest Thy loving help on all.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O God of life.

Blessed art Thou, O Lord, shield of Abraham.

Thou, O Lord, art mighty to save. Thou sustainest the living with lovingkindness, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, O mighty Lord, and who can be compared to Thee, O King, who decreest death, life, and salvation?

Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life?

Blessed art Thou, O Lord, who callest the dead to everlasting life.

[illegible]

Choir and Congregation

မိန့်ကြားရန်၊ ခံယူရန်၊ ပုံနှိပ်ရန်၊ ချုပ်ဆိုရန်၊ အတည်ပြုရန်၊

[illegible]

Reader

ငွေ၊ ငွေ၊ ငွေ ချစ်ငွေများ။

Choir and Congregation

✦ ۱۰۰۰

[illegible]

Reader

[illegible]

ငါ့မိမိ ငါ့မိမိ ငါ့မိမိ နဲ့ နင်အားလုံး ဝမ်းနာ ငါ့-

Choir and Congregation

יְהוָה יִשְׂרָאֵל.

ጸሐይ ሕልውና ሲለወጥ ይኖርብኛል እና ሂሳብ የሚያስፈልግበትን ቦታ በማረጋጀት

Reader

WE hallow Thy name on earth, even as it is
hallowed in heaven; and in the solemn words
of Thy prophet we exclaim:

Choir and Congregation

**Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole
earth is full of His glory.**

Reader

**His ministering angels with mighty voice pro-
claim Him blessed.**

Choir and Congregation

**Blessed be the glory of the Lord which fills the
Universe.**

Reader

**Shine forth from Thy place, O our King, and
reign over us, for we wait for Thee. When wilt
Thou reign on earth in glory? May our eyes
behold the establishment of Thy kingdom.**

Choir and Congregation

**The Lord shall reign forever, thy God, O Zion,
from generation to generation. Hallelujah!**

ሲታዩ ልክ ሲሆኑ ለሰው ጤና ለማስጠበቅ ማስታወሻ ማድረግ ይገባል፡፡
 ለሰው ጤና ለማስጠበቅ ማስታወሻ ማድረግ ይገባል፡፡
 ለሰው ጤና ለማስጠበቅ ማስታወሻ ማድረግ ይገባል፡፡
 ለሰው ጤና ለማስጠበቅ ማስታወሻ ማድረግ ይገባል፡፡

ပုဂံဘေး၌ပူဇော်လှူဒါန်းသော ပုဂံဘေး၌ နေထိုင်သော
 နယ်ပယ်၌ နေထိုင်သော ပုဂံဘေး၌ နေထိုင်သော
 ပုဂံဘေး၌ နေထိုင်သော ပုဂံဘေး၌ နေထိုင်သော
 ပုဂံဘေး၌ နေထိုင်သော ပုဂံဘေး၌ နေထိုင်သော

၎င်းတို့၏ အကျိုးအမြတ်ကို အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူများအား ခွဲဝေပေးရန်
 အစီအစဉ်များ ရေးဆွဲရာတွင် အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူများ၏ အမြင်ကို
 အဓိကထား၍ အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူများ၏ အကျိုးအမြတ်ကို အကျိုးခံစားခွင့်ရှိသူများအား

တေမက ငုံ့ကငုံ့ဝံ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့
 ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့
 ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့ ငုံ့ကငုံ့

67

Reader

From generation to generation will we declare Thy greatness, and to all eternity will we proclaim Thy holiness. Thy praise shall never depart from our lips.

A DIADEM of glory didst Thou place on the brow of Moses, Thy faithful servant, when he stood before Thee on Mount Sinai, and brought down to the people the two tablets of stone on which were written the commandment for the observance of the Sabbath:

The children of Israel shall keep the Sabbath, and observe it throughout their generations. It is a sign of an everlasting covenant between me and the children of Israel forever, that in six days the Lord made the heaven and the earth, and on the seventh day He rested, and ceased from His work.

Thou didst give this Sabbath day in love to Israel, Thy chosen people. All who keep it holy shall be satisfied with Thy goodness; for Thou didst set this day apart, a memorial of the work of Creation.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂבַעֲנוּ מִשׁוּבֶיךָ
וּשְׁמַחְנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְשֹׁהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבַת
קִדְשֶׁךָ. וְיִשְׁמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מִקִּדְשׁ הַשְּׁבֵת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלִתָּם בְּאַהֲבָה
תִּקְבֹּל. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

On New Moon and the Intermediate Days of the Festivals.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיִבֹּא זִכְרָנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. דָּחַן וּלְחַסֵּד
וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

On Tabernacles—
חַג הַסֻּכּוֹת

On Passover—
חַג הַמִּצּוֹת

On New Moon—
רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ

תְּזַה. זִכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְשׁוּבָה וּפְקֻדָּה בּוֹ לְבִרְכָּה וְחוֹשִׁיעָנוּ
בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים. חוֹם וְחֲנֻנִי. וּרְחֹם עָלֵינוּ
וְחוֹשִׁיעָנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חֲנוּן וּרְחוּם אַתָּה:
וְתִתְּנוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבֶיךָ לְרָצוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ. הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְרָצוֹן:

מֹדִים אָנֹכְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל

Our God and God of our fathers, accept our day of rest. Sanctify us by Thy commandments, and purify our hearts that we may worship Thee in truth. May we cherish the Sabbath day with reverence and with love, and may Israel, who hallows Thy name, find rest hereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Look with favor, O Lord, upon Thy people Israel, and may his worship be ever acceptable unto Thee.

On New Moon and the Intermediate Days of the Festivals

Our God and God of our fathers, remember us and all Thy people Israel on this day of

On New Moon
The New Moon

On Passover
Passover

On Tabernacles
Tabernacles

May it bring deliverance, mercy, life, and peace. Be gracious unto us and save us. To Thee we look for help, for Thou art a gracious and merciful God and King.

O may our eyes behold Thy return to Zion! Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy Divine Presence unto Zion.

WE gratefully acknowledge, O Lord our God, that Thou art our Creator and Preserver, the Rock of our lives, who hast been our Shield and Help in every age. We give thanks unto Thee, for our lives which are in Thy hand, for our souls which are in Thy keeping, for Thy wondrous Providence which we daily experience, and for

ငါ့လူ့ နာမည် နှင့် အနာမည် ပါအံ့န့ဉ်း

ᐱᐅᐱ ᐱᐅᐱᐱ ᐅᐅᐱ-ᐱᐱ ᐅᐅᐱ-ᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱ:

လိပ်စာရင်း ဝင်ရောက်မှု အကျဉ်းချုပ်

အိန္ဒိယ၊ မလေး၊ မြန်မာ၊ အီတလီ၊ ဟံသာဝတီ၊ နိုင်ငံ၊ နိုင်ငံ

[illegible]

အံ့ဦး၊ အိမ်နဲ့ မြေကွက် အဖို့ ငါတို့ စီစဉ်ထားတာ

အရပ်အရပ်မှ လူများ လာရောက် ချီတက်ကြသည်။

၆. ပထမ အဆင့် နှင့် နိမ့် နံပါတ်များ

တီထွင်မှု၊ ပုံနှိပ်မှု၊ အသံ၊ ဓာတ်ပုံ၊ ရုပ်ရှင်၊ ဝက်ဘ်ဆိုက်၊ အွန်လိုင်း

၂၆၂

၍မူလ နံပါတ် ရှစ်ခု၊ စုံတွဲ-တို့၊ တွေ့ရှိရ၏။

နိဂုံးနှင့် ကောက်ချက်:

၂။ အောက်ဖော်ပြပါအတိုင်း နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ နှစ်ဦးစီ

፲፱፻፳፰ ዓ.ም ሕዝብ ክልሉ ጎለገለ፡

၎င်း ၎င်းတို့၏ ငြိမ်းချမ်းစွာ နေထိုင်မှုကို ချိုးဖျက်ခြင်း ဖြစ်ပေါ်ခဲ့ပါသည်။

လောကဗျေဟ် မိမိတၢ်-အံၤ နီၤတၢ်တၢ်တၢ် နီၤတၢ်တၢ်တၢ် တၢ်တၢ်

[illegible]

ပုဂံ၊ ပုသိမ်၊ မန္တလေး၊ ရန်ကုန်၊ မန္တလေး၊ ပုသိမ်၊

Thy lovingkindness which is at all times vouchsafed unto us. Thy mercies never fail, neither does Thy goodness cease; evermore do we put our trust in Thee.

For all these mercies, may Thy name, O our King, be praised and exalted forever and ever.

O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.

And all that live shall give thanks unto Thee and praise Thy name, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, the All-Good, unto whom alone our thanks are due.

Grant peace and happiness, blessing and mercy, unto us, unto all Israel, and unto all mankind. Bless us all, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance. Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel and all Thy children with peace.

Congregation and Reader

O Lord, God of all the world, show Thou the pathway of peace unto all the children of men. Imbue them with the desire for brotherliness and goodwill which alone can bring enduring peace. May the nations realize that the triumphs of war turn to ashes and that justice and righteousness are better than conquest and dominion; for it is not by might nor by power, but by Thy spirit that the blessings of peace can be made secure. Amen.

THE HALLEL.

ON THE NEW MOON, ON CHANUKAH AND ON
SEMI-HOLIDAYS

Responsive Reading

הַלְלוּהָ | הַלְלוּ עֲבָדֵי יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ:
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:
מִמְזֶרֶח־שֶׁמֶשׁ עַד־מְבֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ:
רַם עַל־כָּל־גּוֹיִם | יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
מִי כִּי אֶלְהִינוּ הַמְנַבִּיהִי לְשִׁבְתָּ:
הַמְשִׁפִּילִי לְרֹאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
מְקִימִי מֵעַפָּר דָּל מַאֲשֵׁפֶת יָרִים אֲבִיוֹן:
לְהוֹשִׁיבִי עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ:
מוֹשִׁיבִי וְעֹקֶרֶת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמִיחָה. הַלְלוּהָ:
הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם שִׁבְחוּהוּ כָּל־הָאֲמִים:
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאַמֶּת־יְיָ לְעוֹלָם. הַלְלוּהָ:
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
יֹאמְרוּ־נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
יֹאמְרוּ נָא בֵּית אֱהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Responsive Reading

ללן

(Psalms cxiii, cxviii)

Reader

Hallelujah. Praise, O ye servants of the Lord, praise the name of the Lord.

Congregation

Blessed be the name of the Lord from this time forth and forever.

From the rising of the sun unto the going down thereof, the Lord's name is to be praised.

The Lord is high above all nations; His glory is above the heavens.

Who is like unto the Lord our God, that is enthroned on high, that looketh down low upon heaven and upon the earth?

Who raiseth up the poor out of the dust, and lifteth up the needy out of the dunghill;

That He may set him with princes, even with the princes of His people.

Who maketh the barren woman to dwell in her house as a joyful mother of children. Hallelujah.

Reader and Choir

O give thanks unto the Lord, for He is good, for His mercy endureth forever.

So let Israel now say, for His mercy endureth forever.

So let the house of Aaron now say, for His mercy endureth forever.

So let them now that fear the Lord say, for His mercy endureth forever.

Responsive Reading

מִן־הַמָּצָר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי בְּמִרְחֻבָּהּ:
יְיָ לִי לֹא אֵירָא מִה־יַּעֲשֶׂה לִּי אָדָם:
יְיָ לִי בְּעֵזְרִי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאִי:
טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְיָ מִבְּטָח בְּאָדָם:
טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְיָ מִבְּטָח בְּגִדִּיקִים:
כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
סָבְבוּנִי גַם־סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם:
סָבְבוּנִי כְּדַבְרֵיהֶם דַּעְכוּ כְּאֵשׁ מוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילָם:
יָדָחָה דְּחִיתָנִי לְנֶפֶל וַיְיָ עֲזָרָנִי:
עָזַר וְזָמְרָת יְהוָה וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאַהֲלֵי צִדִּיקִים יָמִין יְיָ עֲשֵׂה
חֵיל:
יָמִין יְיָ רֹמְמָה יָמִין יְיָ עֲשֵׂה חֵיל:
לֹא אֲמוֹת כִּי־אֶחָיָה וְאַסְפָּר מַעֲשֵׂי יְהוָה:
יִסֹּר יִסְרָנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי:
פֶּתַח־חַיִּי לִי שַׁעַר־צִדִּיק אֲבֹא־בָם אוֹדָה יְהוָה:
וְהִדְּשָׁעַר לִי צִדִּיקִים יָבֹאוּ בּוֹ:

*Responsive Reading***Reader**

In distress I called upon the Lord; He answered me with
great deliverance.

Congregation

*The Lord is for me; I will not fear; what can man
do unto me?*

The Lord is for me as my helper; and I shall gaze upon
them that hate me.

*It is better to take refuge in the Lord than to trust
in man.*

It is better to take refuge in the Lord than to trust in
princes.

*All nations compass me about; verily, in the name of
the Lord I will cut them off.*

'They compass me about, yea, they compass me about;
verily, in the name of the Lord I will cut them
off.

*Thou didst thrust sore at me that I might fall; but
the Lord helped me.*

The Lord is my strength and song; and He is become
my salvation.

*The voice of rejoicing and salvation is in the tents
of the righteous.*

The right hand of the Lord doeth valiantly; the right
hand of the Lord is exalted.

*I shall not die, but live, and declare the works of
the Lord.*

The Lord hath chastened me sore; but He hath not
given me over unto death.

[illegible]

၂။ ၎င်း စုစုပေါင်း ငွေကြေး ပမာဏ
 ၃။ ငွေကြေး ချေးငွေ ပမာဏ
 ၄။ ငွေကြေး ချေးငွေ ပမာဏ

Reader

၁၂၂၂ ခု ဇူလိုင်လ ၁၂ ရက်နေ့
 ၁၂၂၂ ခု ဇူလိုင်လ ၁၂ ရက်နေ့

Reader and Choir

[illegible]

*Open to me the gates of righteousness; I will enter
into them; I will give thanks unto the Lord.*
This is the gate of the Lord; the righteous shall enter
into it.

*I will give thanks unto Thee, for Thou hast answered
me and art become my salvation.*
The stone which the builders rejected is become the
chief corner-stone.

This is the Lord's doing; it is marvelous in our eyes.
*'This is the day which the Lord hath made; we will
rejoice and be glad in it.*

Reader and Choir

We beseech Thee, O Lord, save now!
We beseech Thee, O Lord, make us now to prosper!

Reader

Blessed be he that cometh in the name of the Lord;
we bless you out of the house of the Lord.

Congregation

Thou art my God, and I will give thanks unto Thee;
Thou art my God, I will exalt Thee.
O give thanks unto the Lord, for He is good, for His
mercy endureth forever.

וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי יְהוָה

The Reader takes the Scroll of the Law, and says:—

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

Reader and Congregation:—

The Ark is opened.

וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֵלָיו

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה אֲנִי יְהוָה

Reader and Congregation:

READING OF THE SCRIPTURES

Reading of the Scriptures

Choir

THERE is none like unto Thee among the mighty, O Lord, and no work can be compared unto Thy work. Thy kingdom is an everlasting kingdom and Thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord is King; the Lord hath reigned; the Lord shall reign for ever and ever.

The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Father of mercies, deal kindly with us. In Thee alone do we put our trust.

The Ark is Opened

Congregation Rises

And when the Ark set forward, Moses said:

“Rise up, O Lord, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.” For out of Zion shall go forth the Law, and the word of the Lord from Jerusalem.

—: p₁ s₁ s₂ s₃ s₄ s₅ s₆ s₇ s₈ s₉ s₁₀ s₁₁ s₁₂ s₁₃ s₁₄ s₁₅ s₁₆ s₁₇ s₁₈ s₁₉ s₂₀ s₂₁ s₂₂ s₂₃ s₂₄ s₂₅ s₂₆ s₂₇ s₂₈ s₂₉ s₃₀ s₃₁ s₃₂ s₃₃ s₃₄ s₃₅ s₃₆ s₃₇ s₃₈ s₃₉ s₄₀ s₄₁ s₄₂ s₄₃ s₄₄ s₄₅ s₄₆ s₄₇ s₄₈ s₄₉ s₅₀ s₅₁ s₅₂ s₅₃ s₅₄ s₅₅ s₅₆ s₅₇ s₅₈ s₅₉ s₆₀ s₆₁ s₆₂ s₆₃ s₆₄ s₆₅ s₆₆ s₆₇ s₆₈ s₆₉ s₇₀ s₇₁ s₇₂ s₇₃ s₇₄ s₇₅ s₇₆ s₇₇ s₇₈ s₇₉ s₈₀ s₈₁ s₈₂ s₈₃ s₈₄ s₈₅ s₈₆ s₈₇ s₈₈ s₈₉ s₉₀ s₉₁ s₉₂ s₉₃ s₉₄ s₉₅ s₉₆ s₉₇ s₉₈ s₉₉ s₁₀₀ s₁₀₁ s₁₀₂ s₁₀₃ s₁₀₄ s₁₀₅ s₁₀₆ s₁₀₇ s₁₀₈ s₁₀₉ s₁₁₀ s₁₁₁ s₁₁₂ s₁₁₃ s₁₁₄ s₁₁₅ s₁₁₆ s₁₁₇ s₁₁₈ s₁₁₉ s₁₂₀ s₁₂₁ s₁₂₂ s₁₂₃ s₁₂₄ s₁₂₅ s₁₂₆ s₁₂₇ s₁₂₈ s₁₂₉ s₁₃₀ s₁₃₁ s₁₃₂ s₁₃₃ s₁₃₄ s₁₃₅ s₁₃₆ s₁₃₇ s₁₃₈ s₁₃₉ s₁₄₀ s₁₄₁ s₁₄₂ s₁₄₃ s₁₄₄ s₁₄₅ s₁₄₆ s₁₄₇ s₁₄₈ s₁₄₉ s₁₅₀ s₁₅₁ s₁₅₂ s₁₅₃ s₁₅₄ s₁₅₅ s₁₅₆ s₁₅₇ s₁₅₈ s₁₅₉ s₁₆₀ s₁₆₁ s₁₆₂ s₁₆₃ s₁₆₄ s₁₆₅ s₁₆₆ s₁₆₇ s₁₆₈ s₁₆₉ s₁₇₀ s₁₇₁ s₁₇₂ s₁₇₃ s₁₇₄ s₁₇₅ s₁₇₆ s₁₇₇ s₁₇₈ s₁₇₉ s₁₈₀ s₁₈₁ s₁₈₂ s₁₈₃ s₁₈₄ s₁₈₅ s₁₈₆ s₁₈₇ s₁₈₈ s₁₈₉ s₁₉₀ s₁₉₁ s₁₉₂ s₁₉₃ s₁₉₄ s₁₉₅ s₁₉₆ s₁₉₇ s₁₉₈ s₁₉₉ s₂₀₀ s₂₀₁ s₂₀₂ s₂₀₃ s₂₀₄ s₂₀₅ s₂₀₆ s₂₀₇ s₂₀₈ s₂₀₉ s₂₁₀ s₂₁₁ s₂₁₂ s₂₁₃ s₂₁₄ s₂₁₅ s₂₁₆ s₂₁₇ s₂₁₈ s₂₁₉ s₂₂₀ s₂₂₁ s₂₂₂ s₂₂₃ s₂₂₄ s₂₂₅ s₂₂₆ s₂₂₇ s₂₂₈ s₂₂₉ s₂₃₀ s₂₃₁ s₂₃₂ s₂₃₃ s₂₃₄ s₂₃₅ s₂₃₆ s₂₃₇ s₂₃₈ s₂₃₉ s₂₄₀ s₂₄₁ s₂₄₂ s₂₄₃ s₂₄₄ s₂₄₅ s₂₄₆ s₂₄₇ s₂₄₈ s₂₄₉ s₂₅₀ s₂₅₁ s₂₅₂ s₂₅₃ s₂₅₄ s₂₅₅ s₂₅₆ s₂₅₇ s₂₅₈ s₂₅₉ s₂₆₀ s₂₆₁ s₂₆₂ s₂₆₃ s₂₆₄ s₂₆₅ s₂₆₆ s₂₆₇ s₂₆₈ s₂₆₉ s₂₇₀ s₂₇₁ s₂₇₂ s₂₇₃ s₂₇₄ s₂₇₅ s₂₇₆ s₂₇₇ s₂₇₈ s₂₇₉ s₂₈₀ s₂₈₁ s₂₈₂ s₂₈₃ s₂₈₄ s₂₈₅ s₂₈₆ s₂₈₇ s₂₈₈ s₂₈₉ s₂₉₀ s₂₉₁ s₂₉₂ s₂₉₃ s₂₉₄ s₂₉₅ s₂₉₆ s₂₉₇ s₂₉₈ s₂₉₉ s₃₀₀ s₃₀₁ s₃₀₂ s₃₀₃ s₃₀₄ s₃₀₅ s₃₀₆ s₃₀₇ s₃₀₈ s₃₀₉ s₃₁₀ s₃₁₁ s₃₁₂ s₃₁₃ s₃₁₄ s₃₁₅ s₃₁₆ s₃₁₇ s₃₁₈ s₃₁₉ s₃₂₀ s₃₂₁ s₃₂₂ s₃₂₃ s₃₂₄ s₃₂₅ s₃₂₆ s₃₂₇ s₃₂₈ s₃₂₉ s₃₃₀ s₃₃₁ s₃₃₂ s₃₃₃ s₃₃₄ s₃₃₅ s₃₃₆ s₃₃₇ s₃₃₈ s₃₃₉ s₃₄₀ s₃₄₁ s₃₄₂ s₃₄₃ s₃₄₄ s₃₄₅ s₃₄₆ s₃₄₇ s₃₄₈ s₃₄₉ s₃₅₀ s₃₅₁ s₃₅₂ s₃₅₃ s₃₅₄ s₃₅₅ s₃₅₆ s₃₅₇ s₃₅₈ s₃₅₉ s₃₆₀ s₃₆₁ s₃₆₂ s₃₆₃ s₃₆₄ s₃₆₅ s₃₆₆ s₃₆₇ s₃₆₈ s₃₆₉ s₃₇₀ s₃₇₁ s₃₇₂ s₃₇₃ s₃₇₄ s₃₇₅ s₃₇₆ s₃₇₇ s₃₇₈ s₃₇₉ s₃₈₀ s₃₈₁ s₃₈₂ s₃₈₃ s₃₈₄ s₃₈₅ s₃₈₆ s₃₈₇ s₃₈₈ s₃₈₉ s₃₉₀ s₃₉₁ s₃₉₂ s₃₉₃ s₃₉₄ s₃₉₅ s₃₉₆ s₃₉₇ s₃₉₈ s₃₉₉ s₄₀₀ s₄₀₁ s₄₀₂ s₄₀₃ s₄₀₄ s₄₀₅ s₄₀₆ s₄₀₇ s₄₀₈ s₄₀₉ s₄₁₀ s₄₁₁ s₄₁₂ s₄₁₃ s₄₁₄ s₄₁₅ s₄₁₆ s₄₁₇ s₄₁₈ s₄₁₉ s<

Reader and Congregation:—

Sh'-ma Yi-s-ro-el A-do-noi e-lo-he-nu A-do-noi e-chod.

Reader and Congregation:—

Բ-ժոժոժ ե-լո-դե-նս, ճ-ո-ժոժ ա-ժ-ո-ն-նս, կ-ո-ժոժ she-mo.

Reader:—

Gad-d'-lu la-do-noi it-ti u-ne-ro-ma-mo sh'-mo yach-dov.

Reader and Congregation:—

Before the Open Ark:

Father of All! We stand here before the open ark, ready to hear Thine immortal law, just as our forefathers stood at the foot of Sinai, ready to receive Thine eternal covenant. Reveal Thyself also unto us to-day. May the lesson to be read be deeply impressed upon our minds and hearts, and may we carry its principles with us through the six days of the coming week. May we be guided by its precepts in all our actions and undertakings, and may we never deviate from Thy path, so as to be deserving of Thy continued blessing and favor. Amen.

The Minister then takes the Torah and says:

Blessed be He who in His holiness gave the Law to His people Israel.

*The Ark is Closed.**Minister and Congregation:*

Hear, O Israel: the Lord our God, the Lord is One.

Minister and Congregation:

One is our God; great is our Lord; holy, is His name.

Minister:

Magnify the Lord with me, and let us exalt His name together.

Congregation:

Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty: for all that is in the heaven and in the earth is Thine; Thine, O Lord, is the kingdom, and the supremacy as head over all.

(Congregation is seated.)

SCRIPTURE READING FOR THE CURRENT SABBATH
Those who are called to the Reading of the Law say the following Blessing:—

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

Bo-r'-chu es A-do-noi ha-m'-vo-roch.

Congregation:—

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

Bo-ruch A-do-noi ha-m'-vo-roch I'-o-lom vo-ed.

The Response of the Congregation is repeated and the

Blessing continued:—

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ
 בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

Bo-ruch at-toh A-do-noi, e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom, a-she-
 bo-char bo-nu mik'-kol ho-am-min, v'-no-san lo-nu es to-ro-sc
 bo-ruch at-toh A-do-noi, no-sen hat-to-roh.

After the Reading of a Section of the Law, the following

Blessing is said:—

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ
 בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

Bo-ruch at-toh A-do-noi, e-lo-he-nu me-lech ho-o-lom, a-she-
 no-san lo-nu to-ras e-mes, v'-cha-ye o-lom no-ta b'-so-che-nu,
 bo-ruch at-toh A-do-noi, no-sen hat-to-roh.

After the Reading of the Law, the Scroll is held up, and

the Congregation say the following:—

בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ
 בְּרַכָּה לְיָיִךְ וְלְיָיִךְ

Congregation is seated

Before Reading the Law

Reader

Praise ye the Lord, to whom all praise is due.

Congregation

Praised be the Lord, for ever and ever.

Reader

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast chosen us from all peoples, and hast given us Thy Law. Blessed art Thou, O Lord, who hast given us the Law.

After Reading the Law

Blessed art Thou, O Lord our God, King of the Universe, who hast given us a Law of truth, and hast planted eternal life within us. Blessed art Thou, O Lord, who hast given us the Law.

After the Law is read, the Scroll is held up

This is the Law which Moses set before the children of Israel, at the command of the Lord.

[illegible]

After Reading the Haphtorah:—

[illegible]

Prophecy:—

Before Reading the Haphorah or Lesson from the

FOR THE SABBATH PRECEDING THE NEW MOON.

Reader

1. אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 2. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 3. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 4. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 5. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 6. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 7. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 8. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 9. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 10. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

Minister

ALMIGHTY Father! Grant that the approach-
 ing month of . . . which begins on . . .
 of the coming week, may be a messenger of good
 tidings to us all. Grant us life and health, sus-
 tenance and contentment. May the coming
 month see all worthy desires of our heart fulfilled
 for good. Amen.

အိတ်ငါးပါး :

ከግብርና ምርት ምርጫ ስርዓት ጋር በተያያዘ የግብርና ምርት ምርጫ ስርዓት

စံငြိမ် စာအုပ်တိုက်၊ အမှတ် ၁၁၊ ရွှေလမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်

[illegible][illegible]

ወይ ሲሆን ስኬት ጸጪው የሲራ-ሸቅል፡

፲፰-ጥቅምት ሐረር

တို့၏ ငါးနှစ်ပေါ် အထူး ချစ်ခင် နှစ်ခြိုက် နေကြသည်။

ငါတို့ ငွေလေး ပျက်စီး ချက်ချင်း ပြုပြင် ပြန်လည် ပြုစု ပေးပါ။

၁၂၂၂ ခုနှစ် ဇန်နဝါရီလ ၁၀ ရက်နေ့ နံနက် ၈ နာရီခန့်

[illegible]

စံဇ်-၁၀ နီဇ်ဇ်ဇ် ဖဲဝုဒ်ဇ် ဝုဒ် ဝုဒ် ဝုဒ် :

இல் :

ጳጵሲያን ማርቆስ ደብዳቤ ፡ ከፊት ጀምሮ

၎င်းတို့သည် နေရာအနှံ့တွင် နေထိုင်ကြသည်။

[illegible][illegible]

Responsive Reading

Responsive Reading

אשרי

Reader

Happy are they that dwell in Thy house, they are ever
praising Thee.

Congregation

*Happy are they who thus know Him; happy is the
people whose God is the Lord.*

I will extol Thee, my God, O King; and I will bless Thy
name forever and ever.

*Every day will I bless Thee; and I will praise Thy
name forever and ever.*

Great is the Lord, and highly to be praised; and His
greatness is unsearchable.

*One generation shall laud Thy works to another,
and shall declare Thy mighty acts.*

The glorious splendor of Thy majesty, and Thy won-
drous works will I rehearse.

*And men shall speak of the might of Thy tremendous
acts; and I will tell of Thy greatness.*

They shall utter the fame of Thy great goodness, and
shall sing of Thy righteousness.

*The Lord is gracious, and full of compassion, slow
to anger, and of great mercy.*

The Lord is good to all, and His tender mercies are
over all His works.

*All Thy works shall praise Thee, O Lord, and Thy
saints shall bless Thee.*

They shall speak of the glory of Thy kingdom, and talk
of Thy might.

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

ይህን ደርቢ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

ይህን ደርቢ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

ይህን ደርቢ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

ይህን ደርቢ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

ይህን ደርቢ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

እነዚህ ደርቢ ያለ ለእኛም ለሌሎችም ሆኖ ሊሰጥ ይችላል፡

*To make known to the sons of men His mighty acts,
and the glory of the majesty of His kingdom.*

Thy kingdom is a kingdom for all ages, and Thy dominion endureth throughout all generations.

The Lord upholdeth all that fall, and raiseth up all those that are bowed down.

The eyes of all wait for Thee, and Thou givest them their food in due season.

Thou openest Thy hand and satisfiest every living thing with favor.

The Lord is righteous in all His ways, and gracious in all His works.

The Lord is nigh unto all them that call upon Him, to all that call upon Him in truth.

He will fulfil the desire of them that hear Him; He also will hear their cry and will save them.

The Lord preserveth all them that love Him, but all the wicked will He destroy.

My mouth shall speak the praise of the Lord; and let all flesh bless His holy name forever and ever.

Let us praise the Lord henceforth and forever.

Thus saith the Lord: This is My covenant with thee; My spirit that is upon thee and My word which I have put in thy mouth shall not depart from thee, nor from thy children, nor from thy children's children forever, saith the Lord.

RETURNING OF THE SCROLL

On returning the Scroll of the Law to the Ark the Reader says:—

וְיִהְיֶה לָנוּ אֶת-שֵׁם יְהוָה כִּי-נִשְׁנָב שְׁמוֹ לְבָדוֹ.

Congregation:—

הוֹדוּ עַל-אַרְצֶךָ וְשָׁמַיִם: וַיָּרֶם קָרְנִי לְעַמּוֹ
תְּהַלֵּלָה לְכָל-חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ.
הַלְלוּיָהּ:

*While the Scroll of the Law is being placed in the Ark,
the following to בָּקָרָם is said:—*

וּבְנַחֲזָה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רַבְבוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
קוּמָה יְיָ לְמִנְחֹתֶיךָ אַתָּה וְאַרְוֶן עֲזָרָךְ: בְּהִנֵּיךָ
יִלְבָּשׁוּ-אַרְבָּק וְחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ: בְּעֶבְרַת דָּוִד
עֲבָדֶיךָ אֶל-תֵּשֵׁב פָּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לָקַח טוֹב
נִתַּתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל-תַּעֲזוּבוּ: עֵץ חַיִּים הִיא
לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶּיָהּ מֵאֲשֶׁר: דִּרְכֶּיָהּ דִּרְכֵי
נֹעַם וְכָל-נִתְיָבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְנִשְׁוֹבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ בְּבָקָרָם:

HYMN

SERMONETTE

HYMN

RETURNING OF THE SCROLL

Reader

Praise ye the name of the Lord, for His name alone is exalted.

Choir and Congregation

His glory is above earth and heaven; He hath given power to His people, the children of Israel, a people near unto Him. Hallelujah!

The Scroll is Replaced in the Ark

THE Law of the Lord is perfect, restoring the soul; the testimony of the Lord is faithful, making wise the simple. The precepts of the Lord are right, rejoicing the heart; the fear of the Lord is pure, enduring for ever. "Verily, a good doctrine have I given you; forsake ye not my Law." It is a tree of life to them that lay hold of it, and all who keep its precepts are rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Choir

It is a tree of life to them that lay hold of it, and all who keep its precepts are rendered happy. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

[illegible]

Congregation Rises

[illegible]

ADDITIONAL SERVICE

ADDITIONAL SERVICE

Reader and Congregation

Extolled and hallowed be the name of God throughout the world which He has created, and which He governs according to His righteous will. May we behold in our day the approach of His Kingdom, which shall spread over the earth to bless all the children of men.

Congregation

May His great name be blessed for ever and ever.

Reader

Blessed and praised be His name, though He be high above all blessings and praises that are uttered throughout the world. Amen.

Congregation Rises

Reader

BLESSED art Thou, O Lord our God, and the God of our fathers, Abraham, Isaac, and Jacob, who dealest kindly and lovingly with Thy children, who rememberest the piety of our forefathers, and in Thy great mercy bestowest Thy loving help on all.

Remember us unto life, O King, who delightest in life, and inscribe us in the book of life, for Thine own sake, O God of life.

Blessed art Thou, O Lord, shield of Abraham.

הַמִּשְׁכָּן הַזֶּה יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

Choir and Congregation

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

Reader

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

Choir and Congregation

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

Reader

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר

וְהָיָה כִּי יִשְׁמַח בְּכֶמֶר וּבְשִׂמְחָה

Thou, O Lord, art mighty to save. Thou sustainest the living with lovingkindness, supportest the falling, healest the sick, loosest the bound, and keepest Thy faith to them that sleep in the dust. Who is like unto Thee, O mighty Lord, and who can be compared to Thee, O King, who decreest death, life, and salvation?

Who is like unto Thee, Father of mercy, who in mercy rememberest Thy creatures unto life ?

Blessed art Thou, O Lord, who callest the dead to everlasting life.

Reader

We will reverence Thee and sanctify Thee in the words of the holy Seraphim, who hallow Thy name on high:

Choir and Congregation

Holy, holy, holy is the Lord of hosts; the whole earth is full of His glory.

Reader

His glory filleth the Universe; His ministering angels ask of each other: Where is the place of His glory? In united chorus they reply:

Choir and Congregation

Blessed be the glory of the Lord, which fills the Universe!

מִתְקַדְּמִים הָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים
 שְׂמֵחַ בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵינוּ בְּיָמֵינוּ
 אֲמִירָם.

Reader

: אֲמִירָם וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים

Choir and Congregation

Reader

אֲמִירָם הָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים
 מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים
 אֲמִירָם

Choir and Congregation

וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים

Congregation is Seated

Reader

וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים
 וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים
 וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים וְהָיָה מִתְקַדְּמִים

Reader

From the place of His abode, may He be gracious and merciful unto His people who daily, lovingly proclaim His Unity.

Choir and Congregation

Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is ONE.

Reader

Our God is One. He is our Father, our King and our Savior; and in His mercy He will again proclaim to all mankind that He is our God.

Choir and Congregation

The Lord shall reign forever, thy God, O Zion, from generation to generation. Hallelujah!

Congregation is Seated

Reader

From generation to generation will we declare Thy greatness, and to all eternity will we proclaim Thy holiness, Thy praise shall never depart from our lips.

ဇေယျာ ဝိသုဒ္ဓိ၊ နိဗ္ဗာန် နည်း၊ ငါးပါး ဇေယျာ၊
 နိဗ္ဗာန် နည်း၊ နိဗ္ဗာန် နည်း၊ နိဗ္ဗာန် နည်း၊ နိဗ္ဗာန် နည်း

THOU didst fashion the world in the beginning, and didst finish Thy work on the seventh day. Thou hast sanctified us by Thy commandments and hast called us to Thy service. In Thy love Thou hast ordained for us the Sabbath, as a day of rest and refreshment of soul. As it is written in Thy Law:

“Observe the Sabbath day, to keep it holy, as the Lord thy God commanded thee. Six days shalt thou labor, and do all thy work: but the seventh day is the Sabbath of the Lord thy God: on it thou shalt not do any work, thou, nor thy son, nor thy daughter, nor thy manservant, nor thy maidservant, nor thine ox, nor thine ass, nor any of thy cattle, nor thy stranger that is within thy gates; that thy manservant and thy maidservant may rest as well as thou. And thou shalt remember that thou wast a servant in the land of Egypt, and the Lord brought thee out by a mighty hand and an outstretched arm: therefore the Lord thy God commandeth thee to keep the Sabbath day.”

Verily, they who observe the Sabbath and call it a delight shall rejoice in Thy Kingdom, and be satisfied of Thy goodness; for Thou didst hallow this seventh day, in commemoration of the work of Creation.

OUR God and God of our fathers, accept our day of rest. Sanctify us by Thy commandments, and purify our hearts that we may worship Thee in truth. May we cherish the Sabbath day with reverence and with love, and may Israel, who hallows Thy name, find rest thereon. Blessed art thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

On New Moon

Our God and God of our fathers, accept our day of rest. Renew the coming month unto us for good. May it be a month of joy and gladness, of peace and plenty. Blessed art Thou, O Lord, who hallowest the Sabbath.

Look with favor, O Lord, upon Thy people Israel, and may his worship be ever acceptable unto Thee.

O may our eyes behold Thy return to Zion! Blessed art Thou, O Lord, who restorest Thy Divine Presence unto Zion.

We gratefully acknowledge, O Lord our God, that Thou art our Creator and Preserver, the Rock of our lives, who hast been our Shield and Help in every age. We give thanks unto Thee, for our lives which are in Thy hand, for our souls which are in Thy keeping, for Thy wondrous Providence which we daily experience, and for Thy lovingkindness which is at all times vouchsafed unto us. Thy mercies never fail, neither does Thy goodness cease; evermore do we put our trust in Thee.

On Chanukah

WE thank Thee for the marvellous deliverance of our fathers, and for the glorious victory won by Thy help in the days of Mattathias and his sons, when the Syrians rose up against Thy people Israel, to make them forget Thy Law and transgress Thy commandments. Then didst Thou in Thy mercy aid them in their distress. Thou didst give victory to the feeble over the strong, to the few over the many, to the righteous over the wicked. Thy people was saved. They re-entered Thy temple, purified the sanctuary, and instituted these Days of Dedication as days of thanksgiving and praise to Thee.

For all these mercies, may Thy name, O our King, be praised and exalted for ever and ever.

[illegible][illegible]

ፎክሎር ምዕራባውያን ጥበቃና ጥምረት

MORNING SERVICE FOR THE SABBATH

O inscribe all the children of Thy covenant for a happy life.

And all that live shall give thanks unto Thee and praise Thy name, O God, our salvation and our help. Blessed art Thou, O Lord, the All-Good, unto whom alone our thanks are due.

Our God and God of our fathers, bless us with the threefold blessing written in Thy Law, and pronounced by Aaron and his sons, the priests of Thy holy people:

May the Lord bless thee and keep thee.

May the Lord make His face to shine upon thee, and be gracious unto thee.

May the Lord lift up His face unto thee, and give thee peace!

Grant peace and happiness, blessing and mercy unto us, unto all Israel, and unto all mankind. Bless us all, O our Father, even all of us together, with the light of Thy countenance. Blessed art Thou, O Lord, who blessest Thy people Israel and all Thy children with peace.

HYMN—SERMON

Grant us peace, Thy most precious gift, O Thou eternal source of peace, and enable Israel to be its messenger unto the peoples of the earth. Bless our country that it may ever be a stronghold of peace, and its advocate in the council of nations. May contentment reign within its borders, health and happiness within its homes. Strengthen the bonds of friendship and fellowship among all the inhabitants of our land. Plant virtue in every soul, and may the love of Thy name hallow every home and every heart. Praised be Thou, O Lord, Giver of peace.

Choir and Congregation:

אין באדונינו.	אין באלהינו.
אין במושיענו:	אין במלכנו.
מי באדונינו.	מי באלהינו.
מי במושיענו:	מי במלכנו.
נודה לאדונינו.	נודה לאלהינו.
נודה למושיענו:	נודה למלכנו.
ברוך אדונינו.	ברוך אלהינו.
ברוך מושיענו:	ברוך מלכנו.
אתה הוא אדונינו.	אתה הוא אלהינו.
אתה הוא מושיענו:	אתה הוא מלכנו.

En ke-lo-he-nu, en ka-do-ne-nu,

En k'-mal-ke-nu, en k'-mo-shi-e-nu.

Mi ke-lo-he-nu, mi ka-do-ne-nu,

Mi k'-mal-ke-nu, mi k'-mo-shi-e-nu.

No-deh le-lo-he-nu, no-deh la-do-ne-nu,

No-deh l'-mal-ke-nu, no-deh l'-mo-shi-e-nu.

Bo-ruch e-lo-he-nu, bo-ruch a-do-ne-nu,

Bo-ruch mal-ke-nu, bo-ruch mo-shi-e-nu.

At-toh hu e-lo-he-nu, at-toh hu a-do-ne-nu,

At-toh hu mal-ke-nu, at-toh hu mo-shi-e-nu.

ሰላም ጸሐይ ሥላሴ፡

ይህ ሥላሴ ሰንጠረዥ ይቆይበት ሲሆን ስለሚገኝ ስላሴ ስንጠረዥ
ይህ ሥላሴ ሰንጠረዥ ስለሚገኝ ስላሴ ስንጠረዥ
ሥላሴ ስንጠረዥ ጸሐይ ሥላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ
ይቆይበት ሲሆን ስለሚገኝ ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ
ሥላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

Reader :

(Congregation is seated.)

Va-a-nach-nu ko-r'im, u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim, hi-ne
me-lech ma-l'-che ham-m'lo-chim, hak-ko-dosh bo-ruch hu.

እርሱ ስለሚገኝ ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

Reader und Congregation :

እርሱ ስለሚገኝ ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

ስላሴ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ ስንጠረዥ

Congregation rises

ADORATION

(Congregation rises)

Congregation and Reader

Let us adore the ever-living God, and render praise unto Him who spread out the heavens and established the earth, whose glory is revealed in the heavens above and whose greatness is manifest throughout the world. He is our God; there is none else.

We bow the head in reverence, and worship the King of kings, the Holy One, praised be He.

(Congregation is seated)

Reader

May the time not be distant, O God, when Thy name shall be worshiped in all the earth, when ~~unbelief shall disappear~~ and error be no more. We fervently pray that the day may come when all men shall invoke Thy name, when corruption and evil shall give way to purity and goodness, when superstition shall no longer enslave the mind, nor idolatry blind the eye, when all who dwell on earth shall know that to Thee alone every knee must bend and every tongue give homage. O may all, created in Thine image, rec-

Ba-yom ha-hoo, ba-yom ha-hoo
 Yi-h'ye ado-nay e-chod
 U-sh'mo u-sh'mo, u-sh'mo e-chod

ognize that they are brethren, so that, one in spirit and one in fellowship, they may be forever united before Thee. Then shall Thy kingdom be established on earth and the word of Thine ancient seer be fulfilled: The Lord will reign forever and ever.

Congregation (or Choir)

On that day the Lord shall be One and His name shall be One.

Reader

And now ere we part, let us call to mind those who have finished their earthly course and have been gathered to the eternal home. Though vanished from bodily sight, they have not ceased to be; they abide in the shadow of the Most High. Let those who mourn for them be comforted. God will heal their aching hearts, for He is just and wise and merciful in all His doings, though no man can comprehend His ways. In the divine order of nature both life and death, joy and sorrow, serve beneficent ends, and in the fullness of time we shall know why we are tried, and why our love brings us sorrow as well as happiness. Wait patiently all ye that mourn, and be ye of good courage.

Rise, now, and in submission to God's inscrutable will, let us hallow His name:

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

ငါတို့အတွက် ငါတို့၏ အကျိုးကို စောင့်ရှောက်ပေးရန်
အလှူဒါနများ ပြုလုပ်ပါ။

[illegible][illegible]

Yisgadai v yiskadash sh-meh rabbo, b'olmo di-vro chirusesh
v'yamilich malchuseh, b'chayechon u'vyomechon, u'vchayeh
d'chol bes yisroel, ba'agolo v'vizman koriv, v'imru omen.

Conc:

Y'he sh-mekh rabbo m'vorach, l'olam u'loleim olmayo.

Xtsborach v'yishhabach v'yispor v'yisromam v'yisnaseh
 v'yishador v'yisalei; v'yishalol sh'meh d'kudsho b'rech
 hoo, I'elo min kol birchosho v'shiruso, tushb'chosho v'nech-
 moso, da'amiron b'olmo, v'imru omen.
 V'he sh'lomo rabbo min sh'mayo v'chayim, olenu v'al
 kol yisroel, v'imru omen.
 Oseh sholom bimromov, hu ya'aseh sholom olenu v'al
 kol yisroel, v'imru omen.

kol yisroel, v'ymru omen.

THE MOURNERS' KADDISH

The Mourners Standing and Speaking with the Minister

EXTOLLED and hallowed be the name of God throughout the world which He has created and which He governs according to His righteous will. May we behold in our day the approach of His Kingdom, which shall spread over the earth to bless all the children of men.

Congregation

May His great name be blessed for ever and ever.

Minister

Unto all who have ended their pilgrimage, called from earth according to the will of God, may there be peace in the realms of eternal life. There may they find grace and mercy in the presence of their Maker; and may their memory be a blessing to those who cherish it.

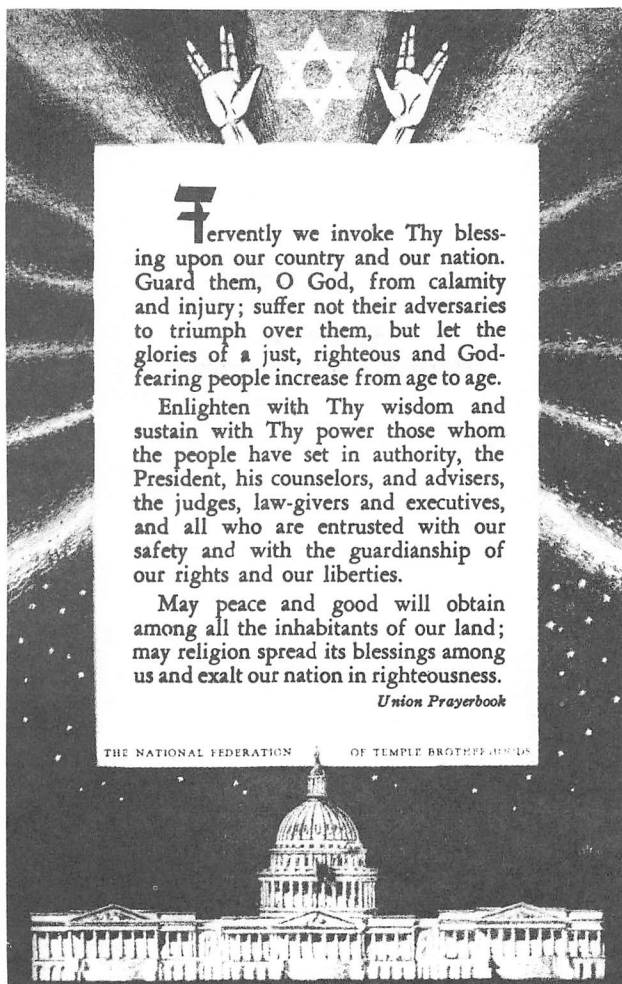
O Thou who dwellest amid the peace of Heaven, do Thou grant peace to all troubled souls, and comfort all the bereaved among us.

Congregation—*Amen*

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מְלֹךְ, | בְּמֶרֶם כָּל יָצִיר נִבְרָא . |
| לַעֲת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל, | אֲזִי מְלֹךְ שְׁמוֹ נִקְרָא . |
| וְאַחֲרֵי בְּכָלוֹת הַכֹּל, | לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא . |
| וְהוּא הָיָה וְהוּא הוּא, | וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאֲרָה . |
| וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, | לְהַמְשִׁילָּ לֹו לְהַחֲבִירָה . |
| בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַבְלִית, | וְכֹו הָעוֹז וְהַמְשַׁרָּה . |
| וְהוּא אֵלֵי יְחִי נֹאֲלֵי, | וְצוֹר הַכְּלִי בַּעֲת צָרָה . |
| וְהוּא נָפִי וּמְנוֹם לֵי, | מִנֵּת פּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא . |
| בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי, | בַּעֲת אִישָׁן וְאַעִירָה . |
| יָעֵם רוּחִי נְיֻתִי, | יִי לֵי וְלֹא אִירָא . |

A-DON O-LOM

A-don o-lom a-she'r mo-lach, b'te-rem kol y'tsir niv'-ro,
 L'es na-a-soh b'chef-tso kol a-zay me-lech sh'mo nik'ro.
 V'a-cha-rey kich'los ha-kol l'vad-do yim'loch no-ro,
 V'hu ho-yoh, v'hu ho-weh, v'h'u ylh'yeh b'sif'o-roh.
 V'hu e-chod, v'en she-ni l'ham'shil lo l'hach'bi-roh.
 B'li re-shis b'li sach'lis, v'lo ho-oz v'ham-mis'roh,
 V'hu e-li, v'chay go-a-li, v'tsur chev'li b'es tso-roh,
 V'hu nis-si u-mo-nos li, m-nos ko-si b'yom ek'ro.
 B'yo-do af'kid ru-chi, b'es i-shan v'o-i-roh
 V'im ru-chi g'vi-yo-si, a-do-noy li v'lo i-ro.



THEOLOGY LIBRARY
CLAREMONT, CALIF

Printed at
Burck's, San Bernardino